

## PREPROSTE REČI: MALE GRAFIKE ADRIANE MARAŽ

Na razstavi v Čopovi rojstni hiši v Žirovnici so predstavljena grafična dela in dve matrici Adriane Maraž. Gre za miniature, ki kažejo navezanost te velike umetnice na svet predmetnega, ki pripada ljudskemu izročilu. Zibelka, stol, panjska končnica, knjiga, so predmeti, ki so v preteklosti prehajali iz roda v rod in bi jih našli tudi v starih domačijah v vaseh pod Stolom. So kot protiutež meščanskemu pohištvu in citatom iz svetovne zgodovine umetnosti (na primer Mona Lisa) in poudarjajo izenačenost obeh svetov, prvinskega, vaškega, umirjenega in vrvečega mestnega, kjer jo privlači popart. Adriana Maraž ne zrcali predmetnega sveta, pač pa s predmeti, ki jih razjeda zob časa, razmišlja o življenju in minevanju.

Predmeti iz vaškega življenja, ki so bili nekoč tako pomembni v vsakdanjem življenju, so zdaj nostalgичni spomin na čas, ki se nikoli več ne vrne. Ta svetovljanska umetnica je znala ceniti preproste reči, jih prikazati z občuteno tančino, kot bi nas želela povabiti, da se spomnimo in s prebujenim zanimanjem začnemo spoštovati in hraniti predmete naše dediščine.



Adriana Maraž (1931-2015), svetovno priznana in najpomembnejša slovenska ustvarjalka na področju umetniške grafike, se je po diplomi na ljubljanski Akademiji upodabljaajočih umetnosti (danes ALUO) leta 1958 najprej začela uveljavljati kot slikarka, po letu 1967 pa se je povsem posvetila grafiki. Ustvarjala je in postala mojstrica v najzahtevnejših grafičnih tehnikah globokega tiska.

Razstavljala je samostojno in po vseh svetovnih bienalih grafike in bila večkrat nagrajena. Dvakrat je prejela Grand Prix, na bienalih v norveškem Fredrikstadu in nemškem Frechnu, ter bila večkrat prejemnica nagrad na Ljubljanskih grafičnih bienalih. Samostojno se je predstavila na osemindvajsetih razstavah v Sloveniji in po svetu od Beograda, Bruslja, Padove ... Njene grafike hranijo osrednji svetovni muzeji, kot sta londonska galerija Tate in newyorški muzej MoMA, ter muzejske zbirke v Sloveniji od ljubljanskih MGLC in Moderne galerije, Galerije Prešernovih nagrajencev v Kranju in drugih. Bila je prva umetnica, ki je prejela osrednjo slovensko nagrado za likovno umetnost, Jakopičevo nagrado leta 1977, leta 1983 pa nagrado Prešernovega sklada.

Živela in ustvarjala je v Ljubljani in na Breznici pri Žirovnici.



Razstava v Čopovi rojstni hiši nas bo z grafiko Panjski končnici – ugasli čas, na kateri je upodobljen tudi en od motivov (godcev) s čebelnjaka Antona Janše na Breznici, spomnila na letošnje obeleževanje 250. letnice smrti tega svetovnega pionirja čebelarstva.

Razstavo Preproste reči: male grafike Adriane Maraž je pripravil Zavod za turizem in kulturo Žirovnica, zanj Matjaž Koman v sodelovanju z Romano Bernik Gostič in dr. Nadjo Zgonik. Besedilo: dr. Nadjia Zgonik. Razstavljena dela so iz zasebne zbirke Romane Bernik Gostič. Reprodukcijska: Panjska končnica – ugasli čas, 1967, barvna jedkanica, 68,5 x 52 cm. Žirovnica, julij 2023

## SIMPLE THINGS: SMALL GRAPHICS BY ADRIANA MARAŽ

---

Adriana Maraž's graphic works and two matrices are on view at the exhibition in Čop's birth house in Žirovnica. They are miniatures that show the attachment of this great artist to the world of objects belonging to folk tradition. A cradle, a chair, a beehive frontal panel and a book are objects that were passed down from generation to generation in the past and could also be found in old homesteads in the villages below Mt. Stol. They act as a counterweight to vernacular furniture and quotes from the world history of art (for example, the Mona Lisa) and emphasise the equality of both worlds, the primitive, rural, calm and the bustling city, where Adriana Maraž is attracted by pop art. She does not mirror the object world, but rather uses objects that have been eroded by time to reflect on life and the passing of time.

Objects from rural life that were once so important in everyday life are now nostalgic reminders of a time that will never return. This cosmopolitan artist knew how to appreciate simple things, to show them with considerable subtlety, as if she would like to invite us to remember, and, with an awakened interest, to start respecting and preserving the objects of our heritage.



## Adriana Maraž (1931-2015)

After graduating from the Ljubljana Academy of Fine Arts (now ALUO) in 1958, Adriana Maraž, a world-renowned and important Slovenian artist in the field of printmaking, first began to establish herself as a painter, and after 1967 devoted herself entirely to prints. She became a master at creating the most demanding printing techniques of engraving.

Adriana Maraž exhibited independently and at all the world biennials of graphics and received numerous awards. She was awarded the Grand Prix twice – at the Biennale in Fredrikstadt, Norway and Frechen, Germany – and was the recipient of prizes at the Ljubljana Graphic Biennale several times. She took part in twenty-eight exhibitions in Slovenia and around the world, including in Belgrade, Brussels and Padua. Her prints are kept by central world museums, such as London's Tate Gallery and New York's MoMA, as well as museum collections in Slovenia from the Ljubljana MGLC and the Museum of Modern Art, to the Prešeren Gallery Prize Winners Collection in Kranj and others. She was the first artist to receive the central Slovenian award for fine arts, the Jakopič Award in 1977, and the Prešeren Foundation Award in 1983.

Adriana Maraž lived and worked in Ljubljana and Breznica in Žirovnica.



---

With its graphic titled 'Beehive Panels – Time Fades Away', the exhibition in Čop's birth house will remind us of this year's commemoration of the 250th anniversary of the death of Anton Janša, a global pioneer of beekeeping. The graphic also depicts one of the motifs (hives) from Anton Janša's apiary in Breznica.

---